

Gruß an den Mond

Terve kuu Måne hell

Kalevale, Schluß des 49. Gesanges
Deutscher Text von Alfred Julius Boruttau

Jean Sibelius op. 18 Nr. 8

Frisch, doch gehalten
Reippaasti mutta vakavasti

Tenor I, II

Baß I, II

Heil dir, Mond, hell wie du erscheinst, Wächst im lauchend
Ter - ve kuu ku - mot - ta - mas - ta, kau - nis kas - vot
Må - ne, hell, du — som ly - ser, Och ditt skö - na

leuch - ten - den Lau - fe, Däm - mer - fak - kel dunk - ler Näch - te,
näyt - tä - mäs - tä, päi - vä, kul - ta koit - ta - mas - ta
an - let' vi - sar! Hell dig, gyl - lne dag, som ran - das

mf O Heil dir, Heil dir,
Oi ter - ve, ter - ve
Hell dag som ran - das

Schim - mernd im Strah - le der Son - ne Krei -
au - rin - ko y - le - ne mäs - tä! Nou -
Hell dig, o sol, du som upp - gar! Hell,

Mond, — mäch - tig
Kuu — kul - ta
Guld — mä - ne,

flogst du vom Fel - sen, Sprüh - test hell von spie - geln - der Klip - pe
ki - ves - tä pää - sit, Kal - li - os - ta päi - vä kau - nis
ut — du slup - pit, Fram du trädt, o sol, — ur bär - get,

stest, Mond, Krei - stest, Mond,
sit kuu Nou - sit kuu
dig sol, hell, dig sol

gol - de - nem Kuk.kuck gleich,
 kul - lais - na kä - ke - nä
 guld - gök du höjt — dig,

mp Krei - stest hell - schim - mernd Sankst dann
 Nou - sit au - rin - ko ter - ve
 Lik en guld - få - gel, lik en

mp Krei - stest du schim - mernd, Sankst so - dann als
 kul - lais - na nou - sit ho - pei - se - na
 hell dö, o sol, — du silf - ver - gök, du

poco a poco

cresc. hell - schim - mernd Froh hin - ab zum frü - he - ren Le - ben,
 au - rin - ko o - lol - le - si en - ti - sel - le,
 guld - få - gel, Till din for - na plats och bo - ning

cresc. Sil - ber - täub - lein
 kyyh - ky läis - nä
 gyl - lne få - gel.

Längst - ge - wohn - te We - ge wan - delnd!
 mat - koil - le - si mui - nai - sil - le!
 Till för - ut be - träd - da ba - nor,

f Hel - ler, Heil — dir! *mf* Heil dir, Mond,
 kau - nis ter - ve! Ter - ve kuu
 hell dig, hell dig! Må - ne, hell

f *mf*

Längst - ge - wohn - te We - ge wan - delnd!
 mat - koil - le - si mui - nai - sil - le!
 Till för - ut be - träd - da ba - nor!

hell wie du herscheinst, Wachst im la - chend leuch - ten - den Lau - fe,
 ku - mot - ta mas - ta Kau - nis kas - vot näyt - tä - mäs - tä
 du som ly - ser, Och ditt skö - na an - let, vi - sar!

Hel - ler Mond!
 kau - nis kuu!
 må - ne hell!

mf *cresc.*

Krei - stest gol - de - nem Kuckuck gleich, Sankst als
 Nou - sit kul - lais - na kä - ke - nä Nou - sit
 Lik en guld - gök du höjt dig, Lik en

Mond, mäch - tig flogst du vom Fel - sen, Sprü - hend von der
 kuu kul - ta ki - ves - tä pää - sit, Päi - vä kau - nis
 sol, lik en guld - gök du höjt dig, fram - trädt lik en

Poco tranquillo

Kehr' im ew' - gen
 Nou - se ai - na
 Höj dig da hvar

pp subito

Sil - ber - täub - lein!
 kyyh - ky läis - nä!
 silf - ver - få - gel!

Keh -
 Nou -
 Höj -

Klip - pe Spie - gel!
 kul - li - os - ta!
 silf - ver - få - gel!

pp subito

Wech - sel wie - der, wenn du längst die - sen Lauf voll - bracht
 aa - mu - sil - la tä - män päi - vän - ki pe - räs - tä.
 mor - gon - å - ter, Höj dig sol ef - ter den - na dag.

- re wie -
 - se, Nou -
 dig, Höj der,
 dig, Höj se,
 dig, Höj dig,

Gib uns gnä - dig gut Ge - dei - hen, Brin - ge
 Tee - pä mei - le ter - ve yt - tä Sii - nä
 Brin - ga till oss frid och häl - sa, Ho - pa

p poco a poco accel. al *pp*

keh -
 Nou -
 höj -

re wie -
 se, Nou -
 dig, höj -

p *pp*

was zum Brot wir brau-chen,
 saa - ma saa - ta - vi - hin,
 hâf - vor up - på hâf - vor, *p* *cresc.*

- - - der! Hilf der Hand zum
 - - - se! Pyg - tö pää - hän
 - - - dig! Häm - ta fångst i

p *cresc.*

hei - tern Fan - ge, Glück.lich gleit uns - re An - gel - schnur!
 peu - ka - lom - me, On - ni on - kem - me ne - nä - hän!
 vå - ra hän - der, Med - för ly - cka åt met - kro - ken!

f *p* *3* *3*

a tempo Däm - mer - son - ne, Däm -
 Päi - vä kau - nis, Päi -
 Hell dig, må - ne, Sol,

a tempo

Kehr' im ew' - gen Wech - sel wie - der, Wenn du längst —
 Nou - se ai - na aa - mu - sil - la, Tü - män päi -
 Höj dig då hvar mor - gon å - ter, Sänk dig, sol, —

f *3*

- - merson - ne, Heil dir, Son - nen - be - strahler
 - - vä kau - nis Ter - ve y - le - ne - mäs - tü
 - - o hell dig Gyll - ne dag som ran - das,

cresc. *3*

— die - sen Lauf vollbracht, Gib uns gnä - dig gut Ge - dei - hen,
 - vän - ki pe - räs - tä Tee - pä meil - le Ter - ve - yt - tü
 se - dan mot af - to - nen, Brin - ga till oss frid och hæl - sa

cresc. *3*

Heil dir, Däm - mer - son - ne! Hilf der Hand
 Ter - ve koit - ta - mas - ta! Pyy - tö pää -
 Gyll - ne sol, — som upp - går! Häm - ta fångst

Brin - ge was zum Brot — wir brau - chen,
 Sir - rä saa - ma saa - ta vi - hin
 Hop - pa huf - vor up - på haf - vor,

— zum hei - tern Fan - ge, Glück - lich gleit uns - re
 — hän peu - ka - lom - me, On - ni on - kem - me
 — i vå - ra hän - der, hed - för ly - cka åt

An - gel - schnur! Hilf der Hand zum
 ne - nä - hän! Pyy - tö pää - hän
 met - kro - ken! Häm - ta fångst i

hei - tern Fan - ge, Glück - lich gleit uns - re An - gel - schnur!
 peu - ka - lom - me, On - ni on - kem - me ne - nä - hän!
 vå - ra hän - der, Med - för ly - cka åt met - kro - ken!

Geh ge-trost nun dein Ge-lei-se,
 käy-nyt tie-si ter-ve-he-nä,
 Van-dra nu din väg med he-der.

ppp

Schließ den Bo - - - gen, schließ
 Pää - tä kaa - - - ri pää - - -
 Van - dra nu din väg

ppp

Zie - he zu - frie - den der Stra-ße,
 mat - ka - si i - man-te - he - na,
 van dra med he - der din ban-na,

Poco a poco più

den Bo - - - gen Schließ den
 - - - tä kaa - - - ri Pää - - -
 - - - med he - - - der, Sträck din

pp

Bo - - -
 Kaa - - -
 Van - - -

tranquillo

Bo - gen schön - heit - pran-gend, Kehr am A - bend zum
 kaa - ri kau - ni - his - ti Pää - se il - la - la
 bå - ge, hög och va - cker, Tills du skyn - dar mot

- gen schön - - - - pran-gend,
 - ri, kau - - - - niis - ti.
 - dra, van - - - - dra

pppp

Auf - gang neu! Heil dir, Heil dir, Mond!
 i - lo - hon! Ter - ve ter - ve kuu!
 af - to - nen! Hell dig, må - ne, hell!

pppp